

فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة (SIBO) Small Intestinal Bacterial Overgrowth (SIBO)(Arabic)

ما هو فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة (SIBO)؟

What is Small Intestinal Bacterial Overgrowth (SIBO)?

يُعرَّف فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة (SIBO) على أنه زيادة في وجود بكتيريا في الأمعاء الدقيقة. عادةً ما تحتوي الأمعاء الدقيقة على مستويات منخفضة من البكتيريا، على عكس الأمعاء الغليظة ذات النظام البيئي المتنوع.

Small Intestinal Bacterial Overgrowth (SIBO) is defined as the presence of excessive bacteria in the small intestine. Typically, the small intestine contains low levels of bacteria, unlike the large intestine which has a diverse ecosystem.

هناك تصوّر خاطئ شائع مفاده أنّ فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO يحصل لدى عدد محدود من الناس، كهؤلاء الذين لديهم تشوّه تشريحي في الجهاز الهضمي العلوي أو الذين لديهم خلل في حركة الأمعاء. ولكن فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO قد يكون أكثر انتشارًا ممّا كان يُعتقد.

A common misconception is that SIBO affects only a limited number of people, such as those with an anatomic abnormality of the upper gastrointestinal (GI) tract or those with a motility disorder. However, SIBO may be more prevalent than previously thought.

كيف يتم تشخيص فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO؟ How is SIBO diagnosed?

الطريقة الأكثر شيوعًا لتشخيص فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة هي من خلال الخضوع لاختبار تنفّس الهيدروجين. هذا اختبار لفرط نمو البكتيريا باستعمال الجلوكوز. الجلوكوز هو سكر يتم تحليله بواسطة البكتيريا (إن وجدت) في الأمعاء الدقيقة. يؤدي تحليل الجلوكوز إلى إطلاق الهيدروجين أو غاز الميثان. يتم تحليل عينة التنفّس بحثًا عن محتوى الهيدروجين أو الميثان لتحديد ما إذا كنت قادرًا على تحليل الجلوكوز بشكل جيّد أو إذا كان لديك نمو مفرط للبكتيريا. إذا كنت غير قادر على تحليل الجلوكوز، فإنّ نتيجة اختبار التنفّس الذي أجرته إيجابية وأنت تُعاني من فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO.

The most common way to diagnose SIBO is by undergoing a Hydrogen breath test. This is a test for bacterial overgrowth using glucose. Glucose is a sugar

that will be broken down by bacteria (if present) in the small bowel. The breakdown of glucose releases hydrogen or methane gas. The breath sample will be analyzed for hydrogen or methane content to determine if you are able to properly break down the glucose or if you have bacterial overgrowth. If you are not able to break down the glucose, then your breath test is positive and you have SIBO.

ما هي أعراض فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO؟

What are the symptoms of SIBO?

- Chronic diarrhea الإسهال المزمن
- Bloating الانتفاخ
- Abdominal swelling تورم البطن
- Gas and belching الغازات والتجشؤ
- ألم أو امتلاء البطن بعد الأكل

Abdominal pain or fullness after eating

- تغيير في عادات التبرز (إمساك، إسهال أو تناوب بين كليهما) يُمكن أن يكون لديك أحد أو كل هذه الأعراض.

Alteration of bowel habits (constipation, diarrhea or alternating with both)

You may have one or all of these symptoms.

ما هو العلاج؟ What is the treatment?

يتم علاج فرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO عادةً عن طريق أخذ لمضادات حيوية لفترة قصيرة التي تساعد البكتيريا على الانتقال إلى مكانها الطبيعي.

SIBO is typically treated with a short course of antibiotics that help the bacteria go to their normal location.

يُمكن لفرط نمو البكتيريا في الأمعاء الدقيقة SIBO أن يحدث مرّةً أخرى بعد العلاج. يُمكن أن يحدث مرّةً أخرى لدى 10 من بين كل 100 شخص (10%) في غضون 3 أشهر، ولدى 25 إلى 30 شخص من بين كل 100 شخص (25-30%) في غضون 6 أشهر، ولدى 40 إلى 45 شخص من بين كل 100 شخص (40-45%) في غضون 9 أشهر قد يحتاج هذا إلى إعادة العلاج بالمضادات الحيوية.

SIBO can reoccur following treatment. Recurrence may be as high as 10 out of 100 people (10%) in 3 months, 25-30 out of 100 people (25-30%) in 6 months, and 40-45 out of 100 people (40-45%) in 9 months. This may require retreatment with antibiotics.

إذا كان لديك موعد لاختبار تنفّس الهيدروجين فيجدرُ بك مراجعة الورقة التعليمية الخاصة باختبار تنفّس الهيدروجين على هذا الرابط قبل الاختبار لتحصل على تعليمات الاستعداد:

http://www.med.umich.edu/1libr/MPU/Hydrogen_Breath_Test.pdf

If you are scheduled for a Hydrogen breath test you should review the Hydrogen Breath Test teaching sheet here before your test for the prep instructions: http://www.med.umich.edu/1libr/MPU/Hydrogen_Breath_Test.pdf

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

المؤلف: تيري أونيل، ممرضة مسجلة بكالوريوس في علوم التمريض

Author: Terri O'Neill RN, BSN

المراجعين: جينيفر كروفورد: ممرضة مسجلة، بكالوريوس في علوم التمريض،
رينشارد ساد، دكتور في الطب

Reviewers: Jenifer Crawford, RN, BSN, Richard Saad, MD

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيجان [Michigan Medicine](http://www.michiganmedicine.org) مُرخصة بموجب التشارك الإبداع العزو الغير تجارية / الترخيص العام الدولي
بالمشاركة بالممثل 4.0 للوثائق الحرة [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

International Public License 4.0. تمت آخر مراجعة في: 2021/03

Patient Education by [Michigan Medicine](http://www.michiganmedicine.org) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/). Last Revised 03/2021